



KINGDOM OF BELGIUM
Koninkrijk België - Royaume de Belgique

FEDERAL AGENCY FOR THE SAFETY OF THE FOOD CHAIN (FASFC)
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)
Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA)

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH, CHILLED, FROZEN
MEAT(CARCASS) OF DOMESTIC BOVINE ANIMALS

evcil büyükbaş hayvanların taze, soğutulmuş, dondurulmuş etleri (karkas) için veteriner sağlık sertifikası
Veterinair gezondheidscertificaat voor vers, gekoeld, bevroren vlees (karkas) van als landbouwhuisdier
gehouden runderen

Certificat sanitaire vétérinaire pour viandes (carcasses) fraîches, réfrigérées, congelées de
bovins domestiques

Cert. Nr. : BE/EX/ / / / / □ - □ / #

Part I : details of dispatched consignment / Bölüm I : Yüklenen sevkiyata ait detaylar / Deel I : Gegevens betreffende de zending / Partie I : Renseignements concernant le lot expédié.

I.1. Central Competent Authority / Merkezi Yetkili Otorite / Centrale bevoegde overheid / Autorité compétente centrale :	FASFC / FAVV / AFSCA	I.2. Certificate reference number / Sertifika referans numarası / Referentienummer certificaat / Numéro de référence du certificat :
I.3. Local Competent Authority / Yerel Yetkili Otorite / Lokale bevoegde overheid / Autorité compétente locale :	PCU / PCE / UPC	I.5. Consignee / Alıcı / Geadresseerde / Destinataire : Name / Adı / Naam / Nom : Address / Adres / Adres / Adresse : Tel.No / Telefon Numarası / Telefoonnummer / Numéro de téléphone :
I.4. Consignor / Gönderen / Verzender / Expéditeur : Name / Adı / Naam / Nom : Address / Adres / Adres / Adresse : Tel.No / Telefon Numarası / Telefoonnummer / Numéro de téléphone :	I.7. Region of Origin / Orijin Bölge/ Regio van oorsprong / Région d'origine : Code / Kodu / Code / Code :	I.8. Country of destination / TURKEY / Varış Ülkesi / TÜRKİYE / Land van bestemming / TURKIJE / Pays de destination : TURQUIE ISO Code TR / ISO Kodu TR / ISO-code TR / Code ISO TR : I.9. Region of destination / Varış Bölgesi / Regio van bestemming / Région de destination : Code / Kodu / Code / Code :
I.6. Country of origin / Orijin Ülke / Land van oorsprong / Pays d'origine : ISO Code / ISO Kodu / ISO-code / Code ISO :		

I.10. Place of origin / Orijin Yeri / Plaats van oorsprong / Lieu d'origine : Name / Adı / Naam / Nom : Address / Adres / Adres / Adresse : Approval number / Onay numarası / Erkenningsnummer / Numéro d'agrément :	
I.11. Place of loading / Yükleme yeri / Plaats van lading / Lieu de chargement :	I.12. Date of departure / Çıkış tarihi / Datum van vertrek / Date de départ :
I.13. Means of transport / Nakliye aracı / Vervoermiddel / Moyen de transport : Aeroplane / Uçak / Vliegtuig / Avion Ship / Gemi / Vaartuig / Navire Railway / Tren vagonu / Treinwagon / Wagon de chemin de fer Road vehicle / Karayolu taşıtı / Wegvoertuig / Véhicule routier Other / Diğer / Andere / Autre Identification / Kimlik / Identificatie / Identification : Documentary references / Doküman referansları / Referentiedocumenten / Références documentaires :	I.14. Entry point in Turkey / Türkiye'ye giriş noktası / Punt van binnenkomst in Turkije / Point d'entrée en Turquie :
	I.15. Commodity code (HS code) / Malın Kodu (HS Kodu) / Productcode (GS-code) / Code marchandise (code SH) :
	I.16. Quantity / Miktar / Hoeveelheid / Quantité :
I.17. Description of consignment / Malın tanımı / Omschrijving van de zending / Description de l'envoi :	
I.18. Temperature of product / Ürünün sıcaklığı / Temperatuur van het product / Température du produit : Ambient / Oda Isısı / Omgevingstemperatuur / Température ambiante Chilled / Soğutulmuş / Gekoeld / Réfrigérée Frozen / Dondurulmuş / Bevroren / Surgelée	I.19. Number of Packages / Paketlerin sayısı / Aantal verpakkingen / Nombre d'unités d'emballage :
I.20. Identification of container/seal number / Konteynırların tanımı/mühür numarası / Identificatie van container/zegel-nummer / Identification du conteneur/numéro de scellés :	I.21. Type of packaging / Paketleme çeşidi / Aard van de verpakking / Type d'emballage :
I.22. Commodities certified for / Mallar / Goederen gecertificeerd voor / Marchandises certifiées pour : Human consumption / İnsan tüketimi için onaylıdır / Menselijke consumptie / Consommation humaine :	
I.23. For import into Turkey / Türkiye'ye ithalat için / Voor invoer in Turkije / Pour importation en Turquie :	

I.24. Identification of the commodities / Malların kimliği / Identificatie van de goederen / Identification des marchandises :**Species (Scientific name) / Tür (Bilimsel adı) / Species (wetenschappelijke naam) / Espèce (nom scientifique) :****Nature of commodity / Malın Niteliği / Aard van de goederen / Type des marchandises :****Treatment type / İşlem Türü / Soort behandeling / Type de traitement :****Approval number / Onay numarası / Erkenningsnummer / Numéro d'agrément :**

- **Abattoir** / Mezbaha / Slachthuis / Abattoir :
- **Cutting plant** / Et ve Et Ürünleri İşleme Tesisi / Uitsnijderij / Atelier de découpe :
- **Cold store** / Muhafaza soğutma depo / Koelhuis / Entrepôt frigorifique :

Number of packages / Paket sayısı / Aantal verpakkingen / Nombre d'unités d'emballage :**Net weight / Net Ağırlığı / Nettogewicht / Poids net :****Part II : Certification / Bölüm II : Sertifikasyon / Deel II : Certificering / Partie II : Certification.****II. Health information / Sağlık bilgileri / Gezondheidsverklaring / Attestation sanitaire :****II.1. Public Health Attestation / Halk Sağlığı Beyanı / Verklaring inzake de volksgezondheid / Attestation de santé publique :**

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that /
 Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004, 854/2004 (EC) ve 999/2001 (EC) Tüzüklerinin ilgili hükümlerini anladım ve Bölüm I'de tanımlanan evcil sığır cinsi hayvanların taze etlerinin bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, özellikle /

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat ik kennis heb van de desbetreffende voorwaarden van Verordeningen (EG) nr. 178/2002, (EG) nr. 852/2004, (EG) nr. 853/2004, (EG) nr. 854/2004 en (EG) nr. 999/2001 en dat het in deel I beschreven vlees van als landbouwhuisdier gehouden runderen overeenkomstig die voorschriften is geproduceerd en met name dat /
 Je soussigné, vétérinaire officiel, déclare avoir connaissance des dispositions pertinentes des Règlements (CE) n° 178/2002, (CE) n° 852/2004, (CE) n° 853/2004, (CE) n° 854/2004 et (CE) n° 999/2001, et certifie que les viandes des animaux domestiques de l'espèce bovine décrites dans la partie I ont été produites conformément à ces exigences, et en particulier que :

II.1.1. the meat comes from(an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 /

852/2004 (EC) sayılı Tüzük'e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini /
 het vlees afkomstig is van (een) bedrijf (bedrijven) dat (die) overeenkomstig Verordening (EG) nr. 852/2004 een op de HACCP-beginselen gebaseerd programma toepast (toepassen) /
 les viandes proviennent d'un établissement (d'établissements) appliquant un programme basé sur les principes HACCP conformément aux dispositions du Règlement (CE) n° 852/2004 ;

II.1.2. the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 /

853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek III, Bölüm I' uygun bir şekilde elde edildiğini /
 het vlees werd verkregen in overeenstemming met Sectie I van Bijlage III bij Verordening (EG) nr. 853/2004 /
 les viandes ont été obtenues dans le respect de l'Annexe III, Section I du Règlement (CE) n° 853/2004;

II.1.3. the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004 /

854/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek I Bölüm IV ve Kısım I ve Bölüm I, Kısım II'ye uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğunu /
 het vlees geschikt voor menselijke consumptie werd bevonden in aansluiting op ante- en postmortemkeuringen die zijn uitgevoerd in overeenstemming met Hoofdstuk II van Sectie I en Hoofdstukken I en IX van Sectie IV van Bijlage I bij Verordening (EG) nr. 854/2004 /
 les viandes ont été jugées propres à la consommation humaine à la suite des inspections ante mortem et post mortem réalisées conformément à la Section I, Chapitre II et à la Section IV, Chapitres I et IX de l'Annexe I du Règlement (CE) n° 854/2004;

II.1.4. either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ / hetzij⁽¹⁾ / soit⁽¹⁾**the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004 /**

Karkaslar veya karkasların parçaları, 854/2004/EC Tüzüğü'nün Ek I, Bölüm I, Kısım III'e uygun olarak bir sağlık işareti ile işaretlendiler /
 het karkas of delen van het karkas gemerkt zijn met een gezondheidsmerk in overeenstemming met Hoofdstuk III van Sectie I van Bijlage I bij Verordening (EG) nr. 854/2004 /
 la carcasse ou les parties de la carcasse ont été muies d'une marque de salubrité conforme à l'Annexe I, Chapitre III du Règlement (CE) n° 854/2004;

or⁽¹⁾ / ya da⁽¹⁾ / of⁽¹⁾ / ou⁽¹⁾**the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004 /**

Et paketleri, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek II, Bölüm I'e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiler /
 de vleesverpakkingen gemerkt zijn met een identificatiemerk in overeenstemming met Sectie I van Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 853/2004 /
 les emballages des viandes ont été muies d'une marque d'identification conforme à l'Annexe II, Section I du Règlement (CE) n° 853/2004 .

II.1.5. the meat satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs /

Taze et, gıda maddelerinde mikrobiyolojik kriterlere ilişkin 2073/2005/EC sayılı Tüzüğü'nün ilgili gerekliliklerini karşılar /
 het vlees voldoet aan de relevante criteria die zijn vastgelegd in Verordening (EG) nr. 2073/2005 betreffende microbiologische criteria voor levensmiddelen /
 les viandes satisfont aux critères pertinents énoncés dans le Règlement (CE) n° 2073/2005 concernant les critères microbiologiques applicables aux denrées alimentaires;

II.1.6. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled /

96/23/EC sayılı direktifin ve özellikle 29.maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını /
 de garanties voor levende dieren en de daarvan afgeleide producten voorzien door de residuplannen overeenkomstig Richtlijn 96/23/EG en met name artikel 29 daarvan, zijn vervuld /
 les garanties couvrant les animaux vivants et les produits issus de ces animaux prévues par les plans relatifs aux résidus présentés conformément à la Directive 96/23/CE, et notamment son article 29, sont réunies;

II.1.7. the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 /

Taze et, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek III, Bölüm I ve V' in ilgili hükümlerine uygun olarak depolandı ve taşındı /
 het vlees werd opgeslagen en vervoerd in overeenstemming met de relevante voorschriften van Sectie I en V van respectievelijk Bijlage III bij Verordening (EG) nr. 853/2004 /
 les viandes ont été entreposées et transportées conformément aux exigences applicables respectivement des Sections I et V de l'Annexe III du Règlement (CE) n° 853/2004;

II.1.8. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE) /

sığırların süngerimsi beyin hastalığı ile ilgili olarak /

met betrekking tot bovine spongiforme encefalopathie (BSE) /

en ce qui concerne l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) :

either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ / hetzij⁽¹⁾ / soit⁽¹⁾**II.1.8.1. for imports from a country or region with a negligible BSE risk status as classified by OIE /**

OIE'de belirlendiği gibi "İhmal Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/ bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda /

voor invoer uit een land of een regio met een verwaarloosbare BSE-risicostatus volgens de OIE-indeling /

pour les importations depuis un pays ou une région présentant un statut de risque d'ESB négligeable selon la classification de l'OIE;

(a) the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with negligible BSE risk⁽⁵⁾ /Etlerin elde edildiği hayvanlar, "ihmal edilebilir" risk statüsünde⁽⁵⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir /de dieren waarvan het rundvlees afkomstig is, werden geboren, ononderbroken gehouden en geslacht zijn in een land met verwaarloosbaar BSE-risico⁽⁵⁾ /les animaux dont les viandes bovines sont dérivées sont nés, ont séjourné de façon permanente et ont été abattus dans un pays où le risque d'ESB est négligeable⁽⁵⁾;**(b) the animals from which the meat was derived selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced /**

Etin elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamının etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur /

de dieren waarvan het rundvlees afkomstig is, geselecteerd voor de export, werden geboren na de datum waarop het verbod op het voeren van herkauwers met vlees- en beendermeel en kanen, afkomstig van herkauwers, daadwerkelijk werd toegepast /

les animaux dont les viandes sélectionnées pour l'exportation sont dérivées sont nés après la date à partir de laquelle l'interdiction d'alimenter les ruminants avec des farines de viande et d'os et des cretons dérivés de ruminants a été mise en oeuvre;

or⁽¹⁾ / ya da⁽¹⁾ / of⁽¹⁾ / ou⁽¹⁾**II.1.8.2. for imports from a country or region with a controlled BSE risk status as classified by OIE /**

OIE'de belirlendiği gibi "Kontrol Edilebilir" risk statüsünde olan ülke / bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda /

voor invoer vanuit een land of regio met gecontroleerde BSE-risicostatus volgens de OIE-indeling /

pour les importations depuis un pays ou une région présentant un risque d'ESB contrôlé selon la classification de l'OIE :

(a) the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with controlled BSE risk⁽⁶⁾ /Etlerin elde edildiği hayvanlar, "kontrol edilebilir" risk statüsünde⁽⁶⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir /de dieren waarvan het rundvlees afkomstig is, waren geboren, ononderbroken gehouden en geslacht in een land met gecontroleerd BSE-risico⁽⁶⁾ /les animaux dont les viandes bovines sont dérivées sont nés, ont séjourné en permanence et ont été abattus dans un pays à risque d'ESB contrôlé⁽⁶⁾;**(b) the animals from which the bovine meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity /**

Sığır etinin elde edildiği hayvanlar kafatası kavitesine gaz enjekte edilmek suretiyle sersemletildikten sonra kesilmemişlerdir veya aynı yöntemle öldürülmemişlerdir veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalayarak kesilmemişlerdir /

de dieren waarvan het rundvlees afkomstig is zijn voor het slachten niet bedwelmd door een gasinjectie in de schedelholte of onmiddellijk gedod met dezelfde methode, of geslacht volgens de methode waarbij na bedwelming het weefsel van het centrale zenuwstelsel met een lang, staafvormig in de schedelholte ingebracht instrument wordt beschadigd /

les animaux dont proviennent les viandes bovines n'ont pas été abattus après étourdissement par injection d'un gaz dans la cavité crânienne, ni mis à mort selon la même méthode et n'ont pas été abattus, après étourdissement, par lacération du tissu nerveux central au moyen d'un instrument allongé en forme de tige introduit dans la cavité crânienne;

(c) the animals from which the meat was derived selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced /

Etin elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur /

de dieren waarvan het vlees voor de export afkomstig is, werden geboren na de datum waarop het verbod op het voederen van herkauwers met vlees- en beendermeel en kanen, afkomstig van herkauwers in werking trad /

les animaux dont les viandes sélectionnées pour l'exportation sont dérivées sont nés après la date à partir de laquelle l'interdiction d'alimenter les ruminants avec des farines de viande et d'os et des cretons dérivés de ruminants a été mise en oeuvre;

(d) the carcasses, half carcasses or half carcasses which cut into no more than three wholesale cuts, and quarters derived from animals younger than 30 months old contain vertebral column, including dorsal ganglia.⁽³⁾⁽⁴⁾

30 aylıktan küçük olmak üzere, etlerin elde edildiği hayvanların, karkasları, yarım karkasları veya üç parçadan fazla kesilmemiş yarım karkasları ve çeyrek gövdeleri, dorsal kök ganglia'ları da dahil olmak üzere omurga içermektedir.⁽³⁾⁽⁴⁾

de karkassen, halve karkassen of in niet meer dan drie delen uitgesneden halve karkassen voor de groothandel en de voor- en achterkwartieren afgeleid van dieren jonger dan 30 maanden oud de wervelkolom bevatten, inclusief de dorsale ganglia⁽³⁾⁽⁴⁾ /

les carcasses, demi-carcasses ou demi-carcasses découpées en un maximum de trois coupes de gros ainsi que les quartiers avant et arrière contiennent la colonne vertébrale, y compris les ganglions de la racine dorsale⁽³⁾⁽⁴⁾.

II.1.9. animals selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin /

İhraç edilmek için seçilen hayvanlar, orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır /

de voor de export uitgekozen dieren geïdentificeerd zijn door middel van een permanent identificatiesysteem waarmee ze kunnen worden getraceerd naar het moederdier en het beslag van oorsprong /

les animaux sélectionnés pour l'exportation sont identifiés au moyen d'un système d'identification permanent permettant de les retracer jusqu'à la mère et jusqu'au troupeau d'origine.

II.1.10. the meat to be exported is identified by an individual identification system of the animals slaughtered /

İhraç edilecek etler, etlerin elde edildiği hayvanların bireysel numaraları ile tanımlanacaktır /

het voor de export bestemde vlees geïdentificeerd is bij middel van een individueel identificatiesysteem van de geslachte dieren /

les viandes destinées à l'exportation sont identifiées au moyen du système d'identification individuelle des animaux abattus.

II.1.11. either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ / hetzij⁽¹⁾ / soit⁽¹⁾

the animal which meat is derived from are subjected to BSE test and the results found negative /

Etlerin elde edildiği hayvanlar, kesimden sonra BSE yönünden taramaya tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu /

het dier waarvan het vlees afkomstig is, een BSE-test onderging met negatief resultaat /

l'animal dont les viandes sont dérivées, a été soumis à un test d'ESB dont le résultat est négatif.

or⁽¹⁾ / ya da⁽¹⁾ / of⁽¹⁾ / ou⁽¹⁾

the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in(exporting country) which BSE outbreak/case has never been detected and with negligible and controlled BSE risk status according to the OIE /

Etlerin elde edildiği hayvanlar, daha önce hiç BSE vakası görülmemeyen ve Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatının (OIE) sınıflandırmasına göre ihmal edilebilir ve kontrol edilebilir statüde yer alan(ihracatçı ülke) de/da doğmuş, sürekli olarak burada büyümüş ve kesilmişlerdir /

de dieren waarvan het rundvlees afkomstig is, geboren, ononderbroken gehouden en geslacht werden in(exporterend land) waar een BSE uitbraak/geval nooit gedetecteerd werd en met een verwaarloosbare en gecontroleerde BSE-risicostatus volgens de OIE /

les animaux, dont les viandes sont dérivées sont nés, ont séjourné en permanence et ont été abattus en (pays exportateur) où aucun foyer ou aucun cas d'ESB n'a été détecté et avec un statut de risque d'ESB négligeable et contrôlé selon l'OIE.

II.2. Animal Health Attestation / Hayvan Sağlığı Beyanı / Verklaring inzake de diergezondheid / Attestation de santé animale.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I /

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, Bölüm I'de tanımlanan taze et /

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar hierbij dat het in Deel I beschreven vers vlees /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que les viandes fraîches décrites dans la Partie I :

II.2.1. has been obtained in the territory/ies with code:⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate /
⁽²⁾ kodlu toprak(lar)da elde edilmiştir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar /
 werd verkregen in het(de) gebied(en) met code :⁽²⁾ dat (die) op de dag waarop dit certificaat wordt afgegeven /
 ont été obtenues dans le(s) territoire(s) portant le code :⁽²⁾ qui, au jour de la délivrance du présent certificat :

- (a) has been free for 12 months from rinderpest, foot-and-mouth disease, rift valley fever /**
 sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalıklarından 12 aydır aridir /
 sedert 12 maand vrij is van runderpest, mond- en klauwzeer, Riftdalkoorts /
 est indemne depuis 12 mois de peste porcine, de fièvre aphteuse, de fièvre de la vallée du Rift ;

II.2.2. either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ / hetzij⁽¹⁾ / soit⁽¹⁾

has been obtained from animals that have remained in the territory described under point II.2.1. since birth /
 Etlerin elde edildiği hayvanlar doğduklarından beri Madde II.2.1'de tanımlanan topraklarda kalmışlardır /
 werd verkregen van dieren die in het gebied beschreven onder punt II.2.1. verbleven hebben sinds hun geboorte /
 ont été obtenues à partir d'animaux qui sont restés sur le territoire décrit au point II.2.1. depuis la naissance;

or⁽¹⁾ / ya da⁽¹⁾ / of⁽¹⁾ / ou⁽¹⁾

has been obtained from animals that have been introduced into the territory described point II.2.1, from
 (name of the country) , that was authorized for importation of this meat into Turkey /
 Etlerin elde edildiği hayvanlar madde II.2.1'de tanımlanan topraklara, Türkiye'ye etin ithalatı için izinli olan
 (ülke ismi) 'den/dan giriş yapmıştır /
 werd verkregen van dieren die binnengebracht werden in het gebied beschreven onder punt II.2.1, vanuit
 (naam van het land), dat goedgekeurd werd voor import van dit vlees in Turkije /
 ont été obtenues à partir d'animaux qui ont été introduits sur le territoire décrit au point II.2.1, à partir du
 (nom du pays), qui a été autorisée pour l'importation de cette viande en Turquie.

II.2.3. has been obtained from animals coming from holdings in which /

Etlerin elde edildiği hayvanların geldiği işletmeler /
 werd verkregen van dieren die afkomstig zijn van bedrijven waar /
 ont été obtenues à partir d'animaux issus d'exploitations :

- (a) there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holding situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months /**
 işletmelerde hayvan hastalıkları sebebiyle resmi kısıtlama bulunmamaktadır. İşletmelerin içinde ve 25 km civarında son 12 ay içinde herhangi bir şap hastalığı ya da sığır vebası vakası/salgını görülmemiştir /
 er geen officiële beperkende maatregel omwille van diergezondheidsredenen geldt en waar, in deze bedrijven en in een bedrijf binnen een straal van 25 km, geen geval/uitbraak van mond- en klauwzeer of runderpest was gedurende de voorafgaande 12 maanden /
 qui ne font l'objet d'aucune restriction officielle pour des raisons sanitaires et dans lesquelles, tout comme dans les exploitations situées dans un rayon de 25 km, aucun cas/foyer de fièvre aphteuse ou de peste bovine n'est apparu au cours des 12 mois précédents ;
- (b) they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse /**
 İşletmelerde doğrudan kesimhaneye sevklerinden en az 40 gün öncesinden itibaren kalmışlardır /
 dat ze er ten minste 40 dagen voor de verzending naar het slachthuis hebben verbleven /
 dans laquelle ils sont restés 40 jours minimum avant d'être envoyés directement à l'abattoir ;
- (c) animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals /**
 Sığır cinsi hayvanlar için olan orijin sertifikasyonu ve kimliklendirme ulusal sisteminde kayıtlı ve tanımlanmış hayvanlardır /
 de dieren geïdentificeerd en geregistreerd zijn in het nationale systeem voor identificatie en certificering van oorsprong van runderen /
 les animaux sont identifiés et enregistrés dans le système national d'identification et de certification d'origine des bovins.

II.2.4. has been obtained from animals which /

Etlerin elde edildiği hayvanlar /
 werd verkregen van dieren die /
 proviennent d'animaux qui :

- (a) **have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1., II.2.2. and II.2.3./**

işletmelerinden onaylı kesimhaneye, yükmeden önce temizlenmiş, dezenfekte edilmiş araçlarla, Madde II.2.1, II.2.3. ve II.2.3.'te belirtilen şartları karşılamayan hayvanlarla temas etmeden nakledilmişlerdir /
 werden vervoerd van hun bedrijven in gereinigde en ontsmette voertuigen vóór het inladen naar een erkend slachthuis zonder in contact te komen met andere dieren die niet voldoen aan de voorwaarden vermeld in punt II.2.1., II.2.2. en II.2.3. /
 ont été transportés depuis leurs exploitations vers un abattoir agréé dans des véhicules nettoyés et désinfectés avant le chargement, sans avoir été en contact avec d'autres animaux ne répondant pas aux conditions mentionnées aux points II.2.1., II.2.2. et II.2.3. ;

- (b) **at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the disease referred to in point II.2.1 /**

kesimhanede, kesim öncesi 24 saat içinde ante-mortem sağlık muayenesinden geçmiştir, özellikle Madde II.2.1.'de belirtilen hastalıklara karşı herhangi bir bulgu göstermemişlerdir /
 in het slachthuis een antemortem gezondheidskeuring hebben ondergaan in de 24 uur voor het slachten en, in het bijzonder, geen tekenen vertoonden van een in punt II.2.1. vermelde ziekten /
 à l'abattoir, ont fait l'objet d'une inspection sanitaire ante mortem au cours des 24 heures qui ont précédé l'abattage et, en particulier, qui ne présentaient aucune trace des maladies mentionnées au point II.2.1. ;

- (c) **have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) /**

..... (gg/aa/yyyy) tarihinde kesilmiştir ya da (gg/aa/yyyy) ile (gg/aa/yyyy) tarihleri arasında kesilmiştir /
 werden geslacht op (dd/mm/jjjj) of tussen (dd/mm/jjjj) en (dd/mm/jjjj) /
 ont été abattus le (jj/mm/aaaa) ou entre le (jj/mm/aaaa) et le (jj/mm/aaaa) ;

- (d) **at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for Turkey /**

kesim öncesi, kesimhanede, Türkiye için amaçlanmayan etlerin elde edileceği hayvanlardan tamamen ayrılmış olarak tutulmuşlardır /
 in het slachthuis voor het slachten volledig werden afgezonderd van dieren waarvan het vlees niet voor Turkije bestemd is /
 à l'abattoir, ont été, avant l'abattage, tout à fait séparés des animaux dont la viande n'est pas destinée à la Turquie.

II.2.5. has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1. during the previous 30 days /

30 gün öncesinden itibaren, bulunduğu 10 km yarı çaplı alan içinde, Madde II.2.1.de belirtilen hastalıklara ait herhangi bir vaka/salgın görülmeyen bir işletmeden elde edilmişlerdir /
 werd verkregen in een inrichting waarrond in een straal van 10 km geen geval/uitbraak van in punt II.2.1. vermelde ziekten is voorgekomen gedurende de laatste 30 dagen /
 proviennent d'un établissement dans un rayon de 10 km autour duquel aucun cas/foyer des maladies mentionnées au point II.2.1. n'est apparu au cours des 30 jours précédents.

II.2.6. has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate /

bu sertifikada belirtilen şartları taşımayan etlerle herhangi bir temas olmadan hazırlanmış ve elde edilmiştir /
 werd verkregen en bereid zonder in contact te komen met ander vlees dat niet aan de in dit certificaat vastgelegde voorwaarden voldoet /
 ont été obtenues et préparées sans avoir eu de contact avec d'autres viandes ne satisfaisant pas aux conditions fixées dans le présent certificat.

Part I / Bölüm I / Deel I / Partie I :

- **Box reference I.10 : Place of origin: name and address of dispatch establishment /**

Madde I.10.: Orijin yeri: sevkiyatın bulunduğu işletmenin adı ve adresi /
 Vak I.10.: Plaats van oorsprong : naam en adres van de verzendende inrichting /
 Rubrique I.10. : Lieu d'origine : nom et adresse de l'établissement d'expédition.

- **Box reference I.13.: Registration number (railway wagons or container and Lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into Turkey /**
 Madde I.13.: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynır ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir /
 Vak I.13. : Het kentekennummer (treinwagon of container en vrachtwagens), het vluchtnummer (vliegtuig) of de naam (vaartuig) vermelden. In geval van uitladen en herladen moet de verzender het punt van binnenkomst in Turkije waarschuwen /
 Rubrique I.13. : Il convient d'indiquer le numéro d'enregistrement (wagons de chemin de fer ou conteneurs et camions), le numéro de vol (avion) ou le nom (navire). En cas de déchargement et de rechargement, l'expéditeur doit en informer le point d'entrée en Turquie.

- **Box reference I.15.: Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02 /**
 Madde I.15.: Kullanılması uygun olan HS kodları: 02.01, 02.02 /
 Vak I.15. : Gebruik de betreffende GS-code : 02.01, 02.02 /
 Rubrique I.15. : Utiliser le code SH approprié : 02.01, 02.02.

- **Box reference I.16.: Indicate total gross weight and total net weight /**
 Madde I.16.: Toplam brüt ağırlık ve toplam net ağırlık belirtilecek /
 Vak I.16. : Vermeld het totale brutogewicht en het totale nettogewicht /
 Rubrique I.16. : Mentionner le poids brut total et le poids net total.

- **Box reference I.20.: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included /**
 Madde I.20.: Konteynırlar ve kutular için, konteynırın numarası ve mühürün numarası (eğer varsa) belirtilecektir /
 Vak I.20. : Voor containers en dozen, het containernummer en het zegelnummer (indien van toepassing) vermelden /
 Rubrique I. 20. : Pour les conteneurs et les boîtes, mentionner le nombre du conteneur et, le cas échéant, le numéro de scellés.

- **Box reference I.24.: Nature of commodity: Indicate ‘carcass-whole’, ‘carcass-side’, ‘carcass-quarters’ or ‘cuts’ /**
 Madde I.24.: sevkiyatın niteliği “bütün-karkas”, “yarım-karkas”, “çeyrek-karkas” ve “parçalar” şeklinde belirtilecektir /
 Vak I.24. : Aard van de goederen : de vermelding „heel karkas“, „half karkas“, „voor- en achterkwartieren“, „delen“ aanbrengen /
 Rubrique I.24. : Nature des marchandises : indiquer "carcasse entière", "demi-carcasse", "quartiers de carcasse", "coupes".

- **Box reference I.24.: Treatment type: If appropriate, indicate ‘de-boned’; ‘bone in’ and/or ‘matured’. If frozen, indicate the date freezing (mm/yy) of the cuts /**
 Madde I.24.: Gördüğü işlem tipi: Eğer uygunsa, “kemiği ayrılmış”; “kemikli” ve/veya “olgunlaştırılmış” olarak belirtilecektir. Dondurulmuş olan sevkiyat için parçaların dondurulma tarihini (aa/yy) olarak belirtiniz/
 Vak I.24. : Soort behandeling : indien nodig de vermelding „ontbeend“, „met been“ en/of „gerijpt“ aanbrengen. Indien bevroren, de datum (mm/jj) vermelden waarop de delen/stukken zijn ingevroren /
 Rubrique I.24. : Type de traitement : le cas échéant, indiquer "désossées", "avec os", "ayant subi une maturation". Si congelées, indiquer la date de congélation (mm/aa) des découpes.

Part II / Bölüm II / Deel II / Partie II :

- (1) **Keep as appropriate /** Uygun şekilde saklayın / Doorhalen wat niet van toepassing is / Biffer les mentions inutiles.
- (2) **Insert the name of exporting country with code /**
 İhracatçı ülkenin ismini kodu ile birlikte girin /
 Naam van uitvoerend land met code invullen /
 Compléter le nom du pays importateur et son code.

- (3) **The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the vertebral column is removed as well as the number where vertebral column is not removed must be added to Veterinary Health Certificate as a statement /**
Vertebral kolonu ayrılmış ve ayrılmamış sığır karkası veya karkasın tüm parçaların sayısı sertifikaya beyan olarak eklenecektir /

Het aantal runderkarkassen of uitgesneden karkassen waaruit de wervelkolom werd verwijderd alsook het aantal waaruit de wervelkolom niet is verwijderd, moet als verklaring worden toegevoegd aan het veterinair gezondheidscertificaat /
Il faut ajouter comme déclaration le nombre de carcasses ou de coupes de gros de carcasses de bovins dont la colonne vertébrale a été retirée ainsi que le nombre dont la colonne vertébrale n'a pas été retirée au certificat sanitaire vétérinaire.

- (4) **The carcasses has to be identified with identification of slaughtered animal, name and approval number of slaughterhouse, name and approval number of cutting plant etc. /**

Karkaslar, kesilen hayvanın kimlik bilgileri, kesimhane adı ve onay numarası, parçalama tesisi adı ve onay numarası vs. gibi bilgileri içerecek şekilde tanımlanmalıdır /

De karkassen moeten geïdentificeerd zijn met het identificatienummer van het geslachte dier, de naam en het erkenningsnummer van het slachthuis, de naam en het erkenningsnummer van de uitsnijderij, enz /

Les carcasses doivent être identifiées par le numéro d'identification de l'animal abattu, le nom et le numéro d'agrément de l'abattoir, le nom et le numéro d'agrément de l'atelier de découpe, etc.

- (5) **Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a negligible BSE risk /**

Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir /

Alleen als de dieren geboren zijn en onafgebroken hebben verbleven in een land dat volgens de OIE-indeling is ingedeeld als een land met verwaarloosbaar BSE-risico /

Uniquement si les animaux sont nés et ont séjourné en permanence dans un pays classé comme présentant un risque d'ESB négligeable selon la classification de l'OIE.

- (6) **Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a controlled BSE risk /**

Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre "kontrol edilebilir" ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir /

Alleen als de dieren geboren zijn en onafgebroken hebben verbleven in een land dat volgens de OIE-indeling is ingedeeld als een land met gecontroleerd BSE-risico /

Uniquement si les animaux sont nés et ont séjourné en permanence dans un pays classé comme présentant un risque contrôlé d'ESB selon la classification de l'OIE.

The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing /

İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır /

Handtekening en stempel moeten een andere kleur hebben dan de kleur van de drukinkt /

La signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle du document imprimé.

*** Specified Risk Material / Spesifik risk materyalleri / Gespecificeerd risicomateriaal / Matériels à risqué spécifié :**

Distal ileums including tonsils and mesentery of animals of all ages /

Her yaştaki sığır cinsi hayvanların tonsil ve mezenterleri de dahil olmak üzere distal ileum'u, /

Uiteinden van de dunne darm met inbegrip van amandelen en mesenterium van dieren van elke leeftijd /

Intestin grêle distal, y compris les amygdales et le mésentère des animaux de tous âges.

The skull excluding the mandible and including the brain and eyes, and the spinal cord of animals aged over 12 months /

12 aylık yaş üzeri hayvanların çene hariç fakat gözler ve beyin dahil kafatasları ve spinal kordları /

De schedel zonder de onderkaak en inclusief de hersenen en de ogen en het ruggemerg van dieren van meer dan 12 maanden oud /

Le crâne sans la mâchoire inférieure, et y compris le cerveau et les yeux, et la moelle épinière des animaux de plus de 12 mois.

The vertebral column excluding the vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, thoracic and lumbar vertebrae and the median sacral crest and wings of the sacrum, but including the dorsal root ganglia, of animals aged over 30 months /

30 aylık yaş üstü hayvanların kuyruk vertebraları hariç, servikal, torasik ve lumbar vertebraların sivri ve transvers çıkıntıları ile sacrumun median sakral sırtı ve kanatları hariç, dorsal kök ganglia ise dahil olmak üzere vertebral kolonu, /

De wervelkolom exclusief de staartwervels, de spinale uitsteeksels en dwarsuitsteeksels van de hals-, borst en lendenwervels, de crista sacralis mediana en de alae sacrales, maar inclusief de achterwortelganglia van runderen van meer dan 30 maanden oud /

La colonne vertébrale à l'exclusion des vertèbres caudales, des apophyses épineuses et transverses des vertèbres cervicales, thoraciques et lombaires et de la crête sacrée médiane et des ailes du sacrum, mais y compris le ganglion de la racine dorsale, des animaux de plus de 30 mois.

Official veterinarian / Resmi veteriner hekimin / Officiële dierenarts / Le vétérinaire officiel

Name (in capital letters) / Adı (büyük harflerle) / Naam (in hoofdletters) / Nom (en lettres capitales):

Qualification and title / Yetki ve unvan / Hoedanigheid en titel / Qualité et titre :

Date / Tarih / Datum / Date :

Stamp⁽⁷⁾ / Mühür⁽⁷⁾ / Stempel⁽⁷⁾ / Cachet⁽⁷⁾ :

Signature⁽⁷⁾ / İmza⁽⁷⁾ / Handtekening⁽⁷⁾ / Signature⁽⁷⁾

